

Ersatzteilliste Typ 3274
Spare parts list Type 3274
Pièces de rechange type 3274
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 3274
Lista de repuestos Tipo 3274



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

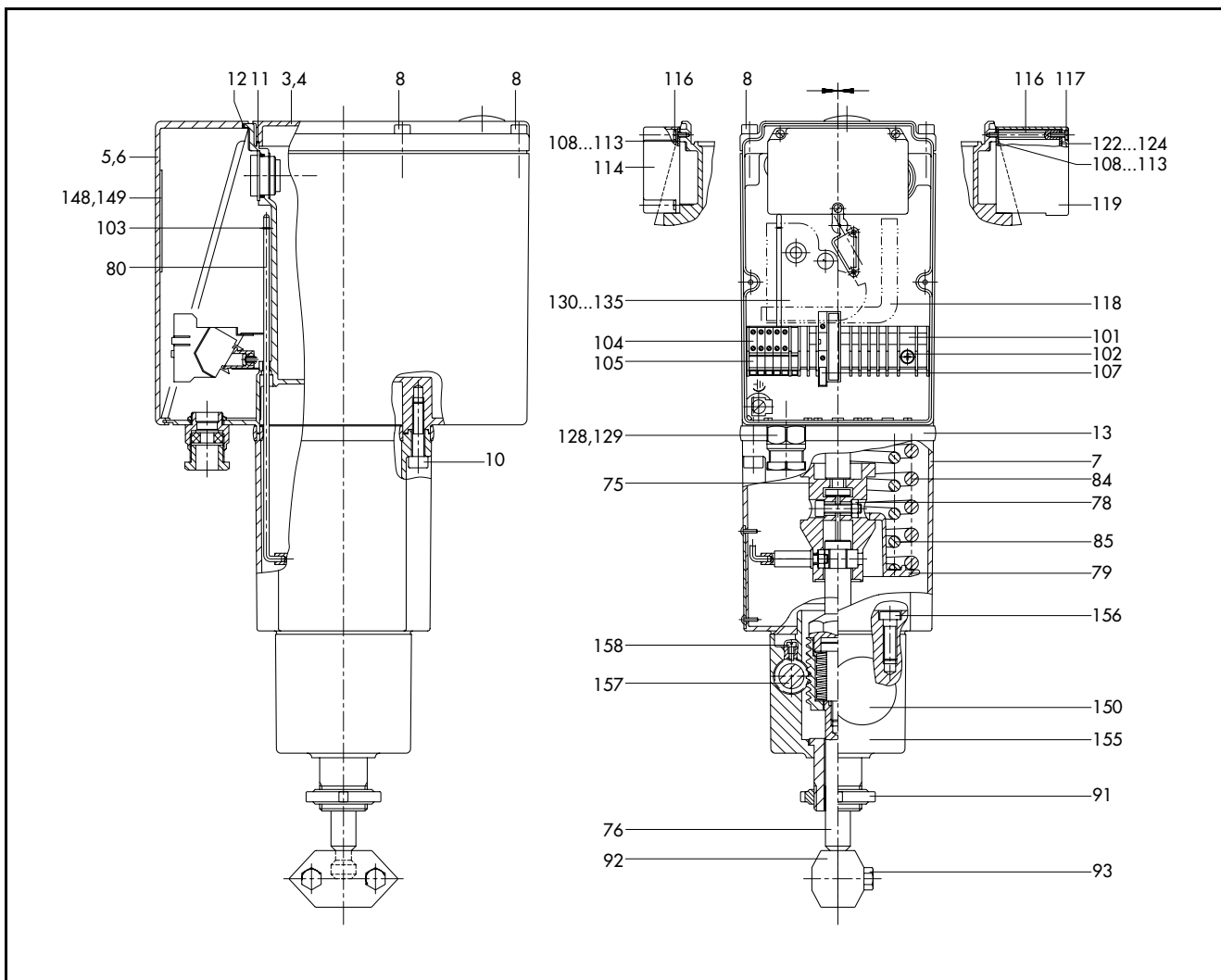
Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.



DE

- 3 Deckel oben
- 4 Deckel oben
- 5 Deckel seitlich
- 6 Deckel seitlich
- 7 Gehäuse-Unterteil
- 8 Zylinderschraube M6x20
- 10 Zylinderschraube DIN 912-M8x30
- 11 Dichtung oben
- 12 Dichtung seitwärts
- 13 Dichtung unten
- 75 Kupplung
- 76 Kupplungsstange
- 78 6kt-Mutter M8
- 79 Federteller
- 80 Schaltstange, lang
- 84 Druckfeder, außen
- 85 Druckfeder, innen
- 91 Mutter M30x1,5
- 92 Schelle
- 93 Schraube DIN7964 M6x25
- 101 Klemmenträger
- 102 Schneidschraube
- 103 Sicherungsscheibe

- 104 Klemme
- 105 Bezeichnungsschild
- 107 Trennklemme
- 108 Elektronik, 230V, 50Hz
- 109 Elektronik, 230V, 50Hz
- 110 Elektronik, 24V, 50Hz
- 111 Elektronik, 24V, 50Hz
- 112 Elektronik, 110V, 50Hz
- 113 Elektronik, 110V, 50Hz
- 114 Abdeckhaube
- 116 Zylinderschraube M3x10
- 117 Stehbolzen
- 118 Motorkabelbaum
- 119 Haube, groß
- 122 Stellungsregler 220V, WS
- 123 Stellungsregler 24V, WS
- 124 Stellungsregler 110V, WS
- 128 Kabelverschraubung PG 13,5
- 129 Mutter PG 13,5
- 130 Grundgetriebe
- 131 Segmentzahnrad
- 132 Schalterträger
- 133 Ferngeber (1) mit Ritzel
- 134 Ferngeber (2) mit Ritzel
- 135 Schalter, komplett

148	Schild (Antrieb ohne Regler)
149	Schild (Antrieb mit Regler)
150	Schild (Handantrieb)
155	Handverstellungsgehäuse
156	Zylinderschraube M8x25
157	Ritzelwelle, vollständig
158	Schraube M4x4

148	Label (actuator without controller)
149	Label (actuator with controller)
150	Label (hand-operated actuator)
155	Case of manual override
156	Cheese head screw M8x25
157	Pinion shaft, complete
158	Screw M4x4

EN

3	Cover, top
4	Cover, top
5	Cover, lateral
6	Cover, lateral
7	Lower part of case
8	Cheese head screw M6x20
10	Hexagon socket head cap screw DIN 912-M8x30
11	Seal, upper
12	Seal, lateral
13	Seal, lower
75	Coupling
76	Coupling stem
78	Hexagon nut M8
79	Spring plate
80	Switching stem, long
84	Compression spring, external
85	Compression spring, internal
91	Nut M30x1.5
92	Clamp
93	Screw DIN7964 M6x25
101	Terminal base
102	Self-tapping screw
103	Washer
104	Terminal
105	Identification label
107	Isolating terminal
108	Electronics section, 230V, 50Hz
109	Electronics section, 230V, 50Hz
110	Electronics section, 24V, 50Hz
111	Electronics section, 24V, 50Hz
112	Electronics section, 110V, 50Hz
113	Electronics section, 110V, 50Hz
114	Cover
116	Cheese head screw M3x10
117	Stud
118	Cable harness of motor
119	Hood, large
122	Positioner 220V, WS
123	Positioner 24V, WS
124	Positioner 110V, WS
128	Cable gland PG 13.5
129	Nut PG 13.5
130	Basic gear unit
131	Segmental gearwheel
132	Switch carrier
133	Potentiometer (1) with pinion
134	Potentiometer (2) with pinion
135	Switch, complete

FR

3	Couvercle supérieur
4	Couvercle supérieur
5	Couvercle (latéral)
6	Couvercle (latéral)
7	Pièce inférieure du boîtier
8	Vis M6x20
10	Vis DIN 912-M8x30
11	Joint supérieur
12	Joint latéral
13	Joint inférieur
75	Accouplement
76	Tige de servomoteur
78	Ecrou M8 6 pans
79	Assiètede ressorts
80	Tige de transmission longue
84	Ressort extérieur
85	Ressort intérieur
91	Ecrou crénelé M30x1,5
92	Pièces d'accouplement
93	Vis DIN7964 M6x25
101	Bornier
102	Vis
103	Circlip
104	Borne
105	Repères
107	Borne d'isolement
108	Electronique, 230V, 50Hz
109	Electronique, 230V, 50Hz
110	Electronique, 24V, 50Hz
111	Electronique, 24V, 50Hz
112	Electronique, 110V, 50Hz
113	Electronique, 110V, 50Hz
114	Couvercle
116	Vis cyl. M3x10
117	Colonnnette
118	Faiscaeu de câbles moteur
119	Couvercle
122	Positionneur 220V, WS
123	Positionneur 24V, WS
124	Positionneur 110V, WS
128	Passage de câble 13,5
129	Ecrou p.-e. 13,5
130	Entraînement d'accessoires
131	Secteur denté
132	Support de microcontact
133	Potentiomètre (1) avec pignon
134	Potentiomètre (2) avec pignon
135	Microcontactt, complet

148 Etiquette (servomoteur sans positionneur)
149 Etiquette (servomoteur avec positionneur)
150 Etiquette (commandemanuelle)
155 Boîtier de commande manuelle
156 Vis cyl. M8x25
157 Arbre pignon complet
158 Vis M4x4

IT

3 Coperchio superiore
4 Coperchio superiore
5 Coperchio laterale
6 Coperchio laterale
7 Parte inferiore corpo
8 Vite cilindrica M6x20
10 Vite cilindrica DIN 912-M8x30
11 Guarnizione superiore
12 Guarnizione laterale
13 Guarnizione inferiore
75 Giunto
76 Asta del giunto
78 Dado esagonale M8
79 Rondella
80 Asta di comando, lunga
84 Molla esterna
85 Molla interna
91 Dado M30x1,5
92 Fascetta
93 Vite DIN 7964 M6x25
101 Portamorsetti
102 Vite
103 Disco di fissaggio
104 Morsetti
105 Targhetta
107 Morsetto di separazione
108 Parte elettronica 230 V - 50 Hz
109 Parte elettronica 230 V - 50 Hz
110 Parte elettronica 24 V - 50 Hz
111 Parte elettronica 24 V - 50 Hz
112 Parte elettronica 110 V - 50 Hz
113 Parte elettronica 110 V - 50 Hz
114 Coperchio
116 Vite cilindrica M3x10
117 Vite prigioniera
118 Contatti del motore
119 Cappa grande
122 Posizionatore 220 V, WS
123 Posizionatore 24 V, WS
122 Posizionatore 110 V, WS
128 Passacavo PG 13,5
129 Dado PG 13,5
130 Meccanismo base
131 Ingranaggio segmentato
132 Custodia dell' interruttore
133 Potenzimetro (1) con pignone
134 Potenzimetro (2) con pignone
135 Interruttore completo

148 Targhetta (attuatore senza regolatore)
149 Targhetta (attuatore con regolatore)
150 Targhetta (attuatore manuale)
155 Custodia del comando manuale
156 Vite cilindrica M8x25
157 Vite senza fine
158 Vite M4x4

ES

3 Tapa superior
4 Tapa superior
5 Tapa lateral
6 Tapa lateral
7 Pieza inferior del cuerpo
8 Tornillo cilíndrico M6x20
10 Tornillo cilíndrico DIN 912-M8x30
11 Junta superior
12 Junta lateral
13 Junta inferior
75 Acoplamiento
76 Husillo del acoplamiento
78 Tuerca exagonal M8
79 Pláttillo del resorte
80 Varilla de conexión, larga
84 Resorte, exterior
85 Resorte interior
91 Tuerca M30x1,5
92 Abrazadera
93 Tornillo DIN7964 M6x25
101 Portabornes
102 Tornillo con rosca cortante
103 Arandela de seguridad
104 Borne
105 Placa indicadora
107 Borne separador
108 Electrónica, 230 V, 50 Hz
109 Electrónica, 230 V, 50 Hz
110 Electrónica, 24 V, 50 Hz
111 Electrónica, 24 V, 50 Hz
112 Electrónica, 110 V, 50 Hz
113 Electrónica, 110 V, 50 Hz
114 Caperuza de protección
116 Tornillo cilíndrico M3x10
117 Espárrago
118 Mazo de cables del motor
119 Caperuza, grande
122 Posicionador 220 V, c.a.
123 Posicionador 24 V, c.a.
124 Posicionador 110 V, c.a.
128 Prensaestopas PG 13,5
129 Tuerca PG 13,5
130 Engranaje primario
131 Rueda dentada de segmento
132 Soporte del conmutador
133 Transmisor de posición(1) con piñon
134 Transmisor de posición(2) con piñon
135 Conmutador, completo

- 148 Placa(accionamiento sin regulador)
- 149 Placa(accionamiento con regulador)
- 150 Placa(accionamiento manual)
- 155 Cuerpo de accionamiento manual
- 156 Tornillo cilíndrico M8x25
- 157 Eje de piñon, completo
- 158 Tornillo M4x4



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK
Weismüllerstraße 3 · 60314 Frankfurt am Main
Telefon 069 4009-0 · Telefax 069 4009-1507
Internet: <http://www.samson.de>

EL 8340